

だい 第 18 課

しょうらい じぶん かいしゃ つく おも
将来、自分の会社を作ろうと思います



しょうらい ゆめ 将来の夢がありますか? どんな ゆめ 夢ですか?

Bạn có ước mơ gì cho tương lai không? Ước mơ đó là gì?



1. すしの しょくにん 職人になりたいです

Can-do+
76

じぶん しょうらい ゆめ きぼう かんたん はな
自分の将来の夢や希望を、簡単に話すことができる。

Có thể nói một cách đơn giản về ước mơ hay nguyện vọng của mình trong tương lai.

1 ことばの じゆんび 準備

Chuẩn bị từ vựng

しょうらい ゆめ きぼう
【将来の夢・希望】

a. かいしゃ つく 会社を作る



b. かいしゃ しゅうしょく 会社に就職する



c. みせ も 店を持つ



d. かね かせ ちよきん お金を稼ぐ/貯金する



e. けっこん 結婚する



f. いえ た いえ か 家を建てる/家を買う



g. しんがく 進学する



h. りゅうがく 留学する



i. のんびり暮らす



j. にほん す ずっと日本に住む



k. ほかのくに はたらく ほかの国で働く



l. しょくにん 職人になる



m. ガイドになる



n. つうやく 通訳になる



o. にほん ごきょうし 日本語教師になる



第18課 将来、自分の会社を作ろうと思います

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 18-01

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。 18-01

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-oから選びましょう。 18-02

Hãy nghe và chọn từ a-o.

2 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 国際交流協会のイベントで、4人の人が、自分の将来の希望について話しています。

4 người đang nói về nguyện vọng tương lai của mình tại sự kiện của Hiệp hội Giao lưu Quốc tế.



(1) 4人が将来になりたい姿はどれですか。ア-エから選びましょう。

Đâu là hình ảnh mà 4 người này muốn trở thành trong tương lai? Hãy chọn từ A-E.

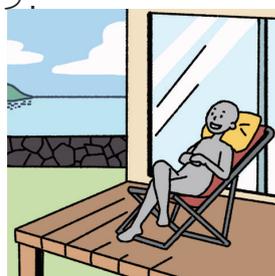
ア.



イ.



ウ.



エ.



① ソムチャイさん (タイ)

18-03

② テットさん (カンボジア)

18-04

③ ヌエーニさん (ミャンマー)

18-05

④ アンジェラさん (フィリピン)

18-06

しょうらい すがた 将来の姿

(2) もういちど聞きましょう。4人は、どんな夢や希望を持っていますか。

1 の a-o から選びましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. 4 người có ước mơ và nguyện vọng gì? Hãy chọn từ a-o ở phần 1.

① ソムチャイさん

18-03

② テットさん

18-04

③ ヌエーニさん

18-05

④ アンジェラさん

18-06

ゆめ きぼう 夢・希望

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  18-03 ~  18-06

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

自動車 ô tô | 整備 bảo dưỡng | 役に立つ có ích | 技術 kỹ thuật | がんばる cố gắng
 暮らし cuộc sống | うまくいく suôn sẻ | 若者 người trẻ | 卒業する tốt nghiệp | 別の～ ～ khác
 広げる mở rộng

かたち ちゅうもく
形に注目(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。  18-07 ~  18-09

Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

将来は、タイで、自分の会社を_____と思います。

できるだけたくさん貯金_____と思います。

もっと日本語を_____と思います。

ミャンマーに帰ったら、大学に_____と思います。

いろいろな国の文化を_____と思います。

すしの職人に_____です。

できればずっと日本で_____です。

私は、今の仕事が終わったら、一度フィリピンに_____です。

 将来の夢を言うとき、どんな形を使っていましたか。 → 文法ノート ①

Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về ước mơ trong tương lai?

日本に住む_____、もっと日本語をがんばろうと思います。

若者を手伝う_____、日本語教師になりたいと思います。

その_____、ミャンマーに帰ったら、大学に進学しようと思います。

もっと自分の世界を広げる_____、いろいろな国の文化を見ようと思います。

! 目的を言うとき、どんな形を使っていましたか。 → 文法ノート ②

Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về mục đích?

両親に、家を建てて_____つもりです。

! 家を建てるのは、だれですか。だれのために建てますか。 → 文法ノート ③

Ai là người xây nhà? Xây cho ai?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。  18-03 ~  18-06

Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

第18課 将来、自分の会社を作ろうと思います

3 将来の夢や希望を話しましょう。

Hãy nói chuyện về ước mơ và nguyện vọng trong tương lai.

1. 今、何をしているか

いま わたし じどうしゃ せいび しごと
今、私は自動車の整備の仕事をしています。

いま わたし や はたら
今、私はお寿司屋さんで働いています。

まいにち いそが
毎日、忙しいです。／とてもおもしろいです。

2. 将来、どうしたいか

わたし しょうらい じぶん かいしゃ つく おも
私は将来、タイで、自分の会社を作りたいと思います。

じぶん かいしゃ つく おも
自分の会社を作ろうと思います。

じぶん かいしゃ つく
自分の会社を作るつもりです。

しょうらい しょくにん
将来は、すしの職人になりたいです。

にほん く
できればずっと日本で暮らしたいです。

3. そのために何をするか

そのために、いま いっしょうけんめいはたら おも
そのために、今は一生懸命働こうと思います。

そのために、にほんご おも
そのために、日本語をがんばろうと思います。

(1) 会話を聞きましょう。  18-10  18-11

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。  18-10  18-11

Hãy luyện nói đuổi.

(3) **1** のことばを使って、「2. 将来、どうしたいか」のところを練習しましょう。

Hãy sử dụng từ vựng trong phần **1** để luyện tập cho phần "2. 将来、どうしたいか".

(4) 自分の将来の夢や希望を、自由に話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Hãy nói tự do về ước mơ và nguyện vọng trong tương lai của bản thân. Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.



2. 最初はすごく苦労したよ

Can-do
77

日本で長く暮らしている人の経験やアドバイスを聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
Có thể nghe về kinh nghiệm hay lời khuyên của những người đã sống ở Nhật lâu năm và hiểu đại khái nội dung.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ 仕事のあと、店員の劉さんが店長のラビさんと話をしています。

Nhân viên Liu đang nói chuyện với cửa hàng trưởng Ravi sau giờ làm việc.



(1) 店長のラビさん(男の人)は、どの順番で話をしていますか。

() に 1→7 の順番を書きましょう。 (18-12)

Cửa hàng trưởng Ravi (nam) đang nói chuyện theo thứ tự nào? Hãy điền 1→7 vào trong ngoặc theo thứ tự.

() 日本で働こうと思ったきっかけ
Cơ duyên muốn làm việc ở Nhật Bản

(1) 日本に来てどのぐらいか
Đã sang Nhật được bao lâu

() 日本文化で困ったこと
Những rắc rối gặp phải trong văn hóa Nhật Bản

() 日本語で苦労したこと
Những khó khăn trong tiếng Nhật

(7) 将来の夢や希望
Ước mơ và nguyện vọng trong tương lai

() 日本で暮らすためのアドバイス
Những lời khuyên cho cuộc sống ở Nhật Bản

() 日本に来たときの日本の印象
Những ấn tượng về Nhật Bản khi tới đây

(2) もういちど聞きましょう。上の 1-7 について、ラビさんはどんなことを話していますか。

ポイントを簡単にメモしましょう。 (18-12)

Hãy nghe lại một lần nữa. Ravi nói gì về những điều 1-7 ở trên? Hãy ghi chú lại một cách đơn giản về những điểm chính.

(例) (1) 日本に来てどのぐらいか …… 10 年

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  18-12

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

もともと vốn dĩ | 募集 tuyển dụng | 応募する ứng tuyển | 続ける tiếp tục | とにかく dù sao thì
 ストレス căng thẳng | 知り合う quen nhau

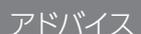
(4) ラビさんが経験とアドバイスを話している部分をもういちど聞いて、まとめましょう。

() の中にことばを書きましょう。  18-13  18-14

Hãy nghe lại một lần nữa phần Ravi nói về kinh nghiệm và lời khuyên và tóm tắt lại. Hãy điền từ vào trong ngoặc.

 経験 Kinh nghiệm

最初は、日本語があまり(①)) から、苦労した。お客さんの言っていることが
 (②)) て、よく怒られた。仕事で使うことばも、(③)) て
 ぜんぜんわからなかった。文化の違いにも困った。例えば、仕事で「10時に来い」と言われて、
 10時2分に行ったら、「(④)) 」と怒られた。

 アドバイス Lời khuyên

日本で暮らすために大切なのは、(⑤)) だ。最初は、とにかく日本語の勉強を
 (⑥)) といい。日本語が(⑦)) と、ストレスが少なくなる。
 仕事以外の人と(⑧))) のも大切だ。いろいろな人と知り合って話すと、生活も
 (⑨)) なるし、日本語も(⑩)) なる。



3. みなさんには、とても親切にしてもらいました

Can-do
78

送別会などで、簡単なエピソードを入れながら、お礼のあいさつをすることができる。
Có thể nói lời cảm ơn kèm theo kỷ niệm đơn giản tại buổi tiệc chia tay.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 今日、フーさんの、最後の仕事の日です。

フーさんは職場であいさつをします。

上司の山内さんが、司会をしています。

Hôm nay là ngày làm việc cuối cùng của Phú. Phú sẽ chào tạm biệt mọi người ở nơi làm việc. Yamauchi, cấp trên của Phú sẽ là người chủ trì buổi nói chuyện này.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 18-15

フーさんの話の内容と合っているものには○、違ってものには×を、() に書きましょう。

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại. Điền ○ vào câu đúng, × vào câu không đúng với nội dung hội thoại.

- フーさんは、これから3年間、日本で働きます。 ()
Phú sẽ làm việc ở Nhật trong 3 năm tới.
- フーさんは、日本に来たとき、日本語があまり上手じゃありませんでした。 ()
Khi tới Nhật, Phú không giỏi tiếng Nhật lắm.
- フーさんは、働き始めたとき、仕事は問題ありませんでした。 ()
Phú không gặp vấn đề gì trong công việc hồi bắt đầu làm việc.
- JF工業の人は、フーさんを、いろいろ助けました。 ()
Những người tại Công ty Công nghiệp JF đã giúp đỡ Phú rất nhiều.
- 山内さんは、フーさんに日本語を教えました。 ()
Yamauchi đã dạy tiếng Nhật cho Phú.
- 山内さんとフーさんは、いっしょにいろいろなところに行きました。 ()
Yamauchi và Phú đã cùng đi đến rất nhiều nơi.
- フーさんは、今でも日本語がよくわかりません。 ()
Cho đến bây giờ Phú vẫn không hiểu tiếng Nhật lắm.
- フーさんは、ベトナムで自分の会社を作るつもりです。 ()
Phú dự định mở công ty riêng tại Việt Nam.
- フーさんは、またJF工業で働きたいと思っています。 ()
Phú muốn tiếp tục làm việc tại Công ty Công nghiệp JF.

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。  18-15

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa.

やまうち 山内： みなさん、ちょっと集まってください。

えーと、今日は、フーさんの、最後の日です。じゃ、フーさんから、ひとこと、あいさつ、いいですか？

フー： はい、えーと、みなさん、3年間、お世話になりました。3年間は、長かったけど、短かったです。

日本に来て、この会社で働き始めたときは、まだ日本語が下手でした。日本語がわからなくて、仕事でたくさん失敗しました。でも、JF工業のみなさんには、とても親切にしてもらいました。いろいろ助けてもらいました。

本当に、ありがとうございました。

特に、山内さんは、私にたくさん、日本語を教えてくださいました。本を貸してくれたり、食事をごちそうしてくれたりしました。いっしょにいろいろなところに行きました。

私も、日本語がだんだんわかるようになりました。山内さんには、とても感謝しています。ありがとうございます。

私はベトナムに帰ったら、自分の会社を作りたいと思います。将来、会社が大きくなったら、JF工業といっしょに、仕事がしたいです。みなさんも、ぜひ、ベトナムに遊びに来てください。どうも、みなさん、ありがとうございました。

やまうち 山内： がんばってね。元気でね。

フー： はい。

さいご 最後 cuối cùng | ひとこと một lời | 働き始める bắt đầu làm việc (～始める bắt đầu～) | 下手(な) kém

しっぱい 失敗する mắc lỗi | こうぎょう 工業 công nghiệp | たす 助ける giúp đỡ


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。  18-16  18-17
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

^{ジェーエフこうぎょう} JF 工業のみなさんには、とても親切にして _____ ました。
 いろいろ ^{たす} 助けて _____ ました。

 ^{しんせつ} 「親切にした」人、^{ひと} 「助けた」人は、だれですか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ④
 Người ^{しんせつ} 親切にした và người ^{たす} 助けた là ai?

^{やまうち} 山内さんは、^{わたし} 私にたくさん、^{にほんご} 日本語を ^{おし} 教えて _____ ました。
^{ほん} 本を ^か 貸して _____ たり、^{しょくじ} 食事をごちそうして _____ たりしました。

 ^{おし} 「教えました」と ^{おし} 「教えてくれました」は、どう ^{ちが} 違うと ^{おも} 思いますか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ⑤
 Theo bạn, ^{おし} 教えました và ^{おし} 教えてくれました khác nhau thế nào?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ} 会話をもういちど ^き 聞きましょう。  18-15
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 わか 別れのあいさつのスピーチをしましょう。

Hãy nói lời chào tạm biệt.

はじめのあいさつ

Lời mở đầu

みなさん、お世話になりました。

全体的な感想

Cảm tưởng chung

3年間 は、長かったけど、短かったです。

具体的なエピソードと

お礼

Các kỷ niệm cụ thể và lời cảm ơn

この会社で働き始めたときは、まだ日本語が下手でした。

仕事でたくさん失敗しました。

JF工業のみなさんには、とても親切にしてもらいました。

特に、山内さんは、私にたくさん日本語を教えてくださいました。

本を貸してくれたり、ごちそうしてくれたりしました。

ありがとうございました。

本当に感謝しています。

将来の希望

Nguyện vọng trong tương lai

私はベトナムに帰ったら、自分の会社を作りたいと思います。

終わりのあいさつ

Lời kết thúc

みなさん、どうもありがとうございました。

(1) 会話を聞きましょう。 18-18

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。 18-18

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 日本語コースの終わりなど、別れの場面を考えて、別れのスピーチをしましょう。

Hãy suy nghĩ về tình huống tạm biệt như kết thúc khóa học tiếng Nhật, v.v. và nói lời chào.

ちょうかい
聴解スクリプト

1. すしの職人になりたいです

① 18-03

わたし いま しごと じどうしゃ せいび しごと まいにち いそが にほん
私の今の仕事は、自動車の整備の仕事です。毎日、忙しいです。でも、日本で
べんきょう じどうしゃ やく た おも しょうらい じぶん
勉強した自動車のことは、タイでも役に立つと思います。将来は、タイで、自分
かいしゃ つく おも
の会社を作ろうと思います。そのために、今は一生懸命働いて、お金を稼いで、
できるだけたくさん貯金しようと思います。

② 18-04

わたし や ちょうり てつだ しごと しょうらい ぎじゅつ
私は、おすし屋さんで、調理を手伝う仕事をしています。将来は、もっと技術
おぼ しょうらい じぶん
を覚えて、すしの職人になりたいです。職人になったら、できればずっと日本で
く しょうらい じぶん
暮らしたいです。日本に住むために、もっと日本語をがんばろうと思います。
しょうらい じぶん けっこん かぞく つく
すし職人になって、日本で結婚して、家族を作りたいです。でも、カンボジアにも、
かね おく しょうらい いえ た
お金を送ります。両親に、家を建ててあげるつもりです。

③ 18-05

わたし にほん にはじめて きました にほん く 暮らしは たの いま しごと
私は、日本にはじめて来ました。日本の暮らしは、楽しいです。今は、仕事も
とてもうまくいっているし、周りの人もみんな親切です。私の国ミャンマーの
わかもの にほん い にほん はたら おも ひと
若者には、日本に行きたい、日本で働きたいと思っている人が、たくさんいます。
わたし しょうらい わかもの てつだ にほん ごきょうし おも
私は将来、そんな若者を手伝うために、日本語教師になりたいと思います。
しょうらい じぶん にかえ だいがく しょうらい じぶん
そのために、ミャンマーに帰ったら、大学に進学しようと思います。

④ 18-06

わたし だいがく そつぎょう かいしゃ ねんかんはたら にほん き
私は、大学を卒業して、フィリピンの会社で3年間働いてから、日本に来ました。
にほん かいしゃ かいしゃ ちが おも
日本の会社は、フィリピンの会社と違います。とてもおもしろいと思いました。
わたし いま しごと お いちど しょうらい もど
私は、今の仕事が終わったら、一度フィリピンに戻るつもりです。そのあと、
また別の国に行って、働きたいと思います。もっと自分の世界を広げるために、
いろいろな国の文化を見てみようと思います。しょうらい じぶん しょうらい じぶん
将来は、どこかの国で、海を
み ながら、のんびり暮らしたいです。

2. 最初はすごく苦労したよ

18-12

ラビ：お疲れさま。

劉：お疲れさまです。……あの、店長は、日本に来て、どのぐらいですか？

ラビ：え？ うーん、ぼくは、日本に来て、もうすぐ10年かな。

劉：すごいですね。どうして日本で働こうと思いましたか？

ラビ：もともと、日本のマンガが好きで、日本には興味があったからね。だから、高校を卒業したら、日本語学校で日本語を勉強して、そのとき、日本で仕事があるっていう募集を見て、それに応募して。

劉：そうですか。日本に来て、どうでしたか？

ラビ：日本は本当に便利で、住みやすいと思ったよ。夜中でも店が開いてて、何でも買えるし。

劉：そうですね。

18-13

ラビ：でも、最初は日本語があまりできなかったから、すごく苦労したよ。お客さんの言ってることがわからなくて、よく怒られた。仕事で使うことは、難しくってぜんぜんわからなかったし。

劉：あー、店長も、そうなんですか。

ラビ：あと、日本の文化がわからなくて困ったね。例えば、仕事で「10時に来い」って言われて、10時2分に行ったら、「遅い！」って怒られたりとか。日本人は、9時50分ぐらいからみんな来てたって。

劉：あー、わかります。私も、最近日本の生活が、ちょっと疲れます。ときどき国に帰りたと思います。

ラビ：そう。でも劉さんは、日本に来て、まだ半年でしょう？ ぼくも、日本に来て半年ぐらいのときは、いつも国に帰りたと思ってたよ。

劉：そうなんですか。

18-14

どうしたらいいですか？

ラビ：そうだなあ、日本で暮らすために、やっぱり大切なのは、日本語だね。今も、日本語の勉強を続けてる？

劉：ええと、今は、忙しくて、あまり勉強していません。

ラビ：最初は、とにかく日本語の勉強をがんばるといいよ。日本語ができるようになると、日本の生活は、本当にぜんぜん違うから。ストレスがすごく少なくなるよ。

リュウ 劉：わかりました。また日本語の勉強をがんばります。

ラビ：あと、仕事以外の人と話すのも大切だよ。趣味を始めたり、国際交流のイベントに行ったりして、いろいろな人と知り合って話すと、生活も楽しくなるし、日本語も上手になるよ。

リュウ 劉：そうですか。いろいろ考えてみます。

ラビ：劉さんは、将来はどうしたいの？ 日本に住みたいの？

リュウ 劉：私は、この仕事が終わったら、国に帰ろうと思います。どこか大きな会社に就職したいです。できれば、日本語を使う仕事がしたいです。

ラビ：そう、いいね。

リュウ 劉：店長は、将来、どうしますか？ 日本にずっと住みますか？

ラビ：今は、この仕事をずっと続けたいと思ってる。将来は、そうだなあ、日本で家を買いたいなあ。

リュウ 劉：そうなんですか。

第18課 将来、自分の会社を作ろうと思います

かん
漢 じ
字 の こ と ば

1 よ 読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

きぼう
希望

希望

希望

つづ
続ける

続ける

続ける

ぼしゅう
募集

募集

募集

かんが
考える

考える

考える

とく
特に

特に

特に

やく た
役に立つ

役に立つ

役に立つ

す
住む

住む

住む

そつぎょう
卒業する

卒業する

卒業する

た
建てる

建てる

建てる

りゅうがく
留学する

留学する

留学する

2 かんじ ちゅうい よ の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① いつか海の近くに住みたいです。
- ② A: 将来の夢や希望は何ですか?
B: 家族のために、大きな家を建てたいと思います。
- ③ 仕事の募集の情報は、こちらを見てください。
- ④ 人の役に立つ仕事がしたいと考えています。
- ⑤ 留学するために、特に外国語の勉強をがんばっています。
- ⑥ 卒業したあとも、日本語の勉強は続けたほうがいいですよ。

3 うえ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

V- (よ)う^{おも}と思います／^{おも}思っています

しょうらい じぶん かいしゃ つく おも
将来は、タイで、自分の会社を作ろう^{おも}と思います。
Tôi định mở công ty riêng ở Thái Lan trong tương lai.

- Đây là cách nói thể hiện ý chí của người nói, chẳng hạn như nguyện vọng, kế hoạch, v.v. trong tương lai.
- と思います hoặc 思っています kết hợp với thể ý chí của động từ. Thể ý chí thể hiện ý định.
- 思っています được sử dụng khi ai đó có suy nghĩ như vậy suốt kể từ khi họ bắt đầu có suy nghĩ đó.
- 話し手の将来の希望や計画など、意志を述べるときの言い方です。
- 動詞の意向形に、「と思います／思っています」がつかます。意向形は、意志を表します。
- 「思っています」は、そのように考えてから、ずっとそう思っているときに使います。

れい しょうらい おも
【例】▶ 将来、ツアーガイドになろう^{おも}と思っています。
Tôi định trở thành hướng dẫn viên du lịch trong tương lai.

◆ Cách tạo thể ý chí 意向形の作り方

	quy tắc biến đổi 活用規則		ví dụ [例]	
	thể từ điển 辞書形	thể ý chí 意向形		
1 グループ	-u	-o + う	はたら 働く (hatarak + u) → はたら 働こう (hatarak + o + う*) がんばる (gambar + u) → がんばろう (gambar + o + う*) か 買う (ka + u) → か 買おう (ka + o + う*)	
2 グループ	-る	-よう	みる 見る (miru + ru) → み 見よう (miru + o + う)	
3 グループ	bất quy tắc 不規則活用		する する (suru + ru) → し しよう (suru + o + う) くる 来る (kuru + ru) → こ 来よう (kuru + o + う)	

* '-o+う' được phát âm là オー. 「-o+う」の発音は「オー」となります。

◆ Tổng hợp mẫu câu thể hiện ý định và nguyện vọng:

～(よ)うと思う, ～つもりだ, và ～たい(と思っている)

意志や希望を表す表現のまとめ: ～(よ)うと思う, ～つもりだ, ～たい(と思っている)

～(よ)うと思う và ～つもりだ tương đối giống nhau nhưng ～つもりだ thường dùng để nói về điều có kế hoạch cụ thể và khả năng thực hiện cao hơn. ～たい(と思っている) là cách nói thể hiện mong muốn đơn thuần, không liên quan đến việc có thực hiện được hay không.

「～(よ)うと思う」と「～つもりだ」は、よく似ていますが、「～つもりだ」のほうが、より計画が具体的で、実現性の高いことを述べるときに使います。「～たい(と思っている)」は、実現できるかどうかに関わらず、単にしたいことを述べる言い方です。

～(よ)うと思う

きこく なら、りょうしん くに おも
帰国したら、両親といっしょに暮らそうと思います。

Tôi định sống cùng bố mẹ sau khi về nước.

～つもりだ

いま がっこうを せいぎょうしたら、にほん で 働くつもりです。

Tôi dự định làm việc ở Nhật Bản sau khi tốt nghiệp trường đang theo học.

しばらくは くに に 帰らないつもりです。

Tôi dự định không về nước một thời gian.

～たい(と思っている)

もっと お金を 稼ぎたい と思っています。

Tôi muốn kiếm nhiều tiền hơn nữa.

2

V- るために、～

にほん に 住む ために、もっと にほんご を がんばろう と思います。

Tôi sẽ cố gắng học tiếng Nhật hơn nữa để sống ở Nhật.

- Đây là cách nói sử dụng để nói về mục đích của hành động. Trong bài này, cấu trúc trên được sử dụng để nói về ước mơ hay mục tiêu trong tương lai. Trong câu ví dụ, người nói trình bày mục đích là việc sống ở Nhật, và sẽ cố gắng học tiếng Nhật vì mục đích đó.
- Cấu trúc trên kết hợp với động từ thể từ điển, thường là những động từ mà bản thân người nói có thể kiểm soát được (động từ ý chí) như 就職する (có việc làm), 会社を作る (mở công ty), 結婚する (kết hôn).
- 行為などの目的を言うときの表現です。この課では、将来の夢や目標を語る場面で使っています。例文では、日本に住むことを目的として述べ、そのために、これから日本語の勉強をがんばることを言っています。
- 辞書形に接続します。「就職する」「会社を作る」「結婚する」のように、自分の意志でコントロールできる動詞（意志動詞）といっしょに使います。

【例】 ▶ にほん料理の料理人になるために、べんきょう しています。
Tôi đang học để trở thành một đầu bếp món Nhật Bản.

◆ Tổng hợp cách nói thể hiện mục đích: ～ために và ～ように

目的を表す表現のまとめ：～ために、～ように

Ngoài ～ために còn có ～ように (Bài 10) cũng dùng để nói về mục đích. Trước ～ために là những việc mà bản thân người nói có thể thực hiện theo ý định của mình (động từ ý định). Vì thế, cấu trúc này sẽ không kết hợp với những động từ thể hiện hiện tượng thiên nhiên hay cảm xúc như 雨が降る (trời mưa), 喜ぶ (vui).

Mặt khác, ～ように là cách nói thể hiện trạng thái mong muốn hoặc không mong muốn điều gì đó xảy ra. Vì vậy, trước ～ように là những động từ như わかる (hiểu), できる (có thể), động từ khả năng, thể ナイ của động từ, động từ không ý định.

目的を表す表現には「～ために」のほかにも、「～ように」(第10課)があります。「～ために」の前には、自分の意志で実現できること(意志動詞)がきます。そのため、「雨が降る」「喜ぶ」のような自然現象や感情を表す動詞とはいっしょに使えません。一方、「～ように」は、そうなってほしい/そうなってほしくない状態を言うときに使います。そのため、「～ように」の前には、「わかる」「できる」や、可能動詞、動詞のナイ形、無意志動詞で表されることがあります。

～ために

しょうらい じぶん みせ ち ちよきん
将来、自分の店を持つために、貯金しています。

Tôi đang tiết kiệm tiền để sau này mở một nhà hàng của riêng mình.

にほんご じょうし だいがく しんがく おち
日本語教師になるために、大学に進学しようと思います。

Tôi định học đại học để trở thành một giáo viên dạy tiếng Nhật.

～ように

しょうらい じぶん みせ ち ちよきん
将来、自分の店が持てるように、貯金しています。

Tôi đang tiết kiệm tiền để sau này có thể mở một nhà hàng của riêng mình.

しごと おく ずこ はや いえ で
仕事に遅れないように、少し早めに家を出ます。

Tôi sẽ ra khỏi nhà sớm một chút để không bị muộn làm.

にほんご じょうず まいにち いっしょうけんめい べんきょう
日本語が上手になるように、毎日一生懸命勉強しています。

Hàng ngày tôi đều học chăm chỉ để giỏi tiếng Nhật hơn.

③

V-てあげます

りょうしん いえ た
両親に、家を建ててあげるつもりです。

Tôi dự định xây nhà cho bố mẹ.

- Chúng ta đã học cách nói thể hiện sự cho nhận đồ vật あげる, くれる và もらう trong Sơ cấp 1. Bài này đưa ra ví dụ sử dụng kết hợp với các động từ khác để thể hiện một hành động nào đó có lợi cho người nhận.
- あげる thể hiện ý nghĩa ai đó cho người khác vật gì đó như trong ví dụ アナさんにプレゼントをあげます (Tôi tặng quà cho Ana). (→ Bài 18 Sơ cấp 1)
- V-てあげる thể hiện việc ai đó thực hiện hành động nào đó có lợi cho người khác. 両親に、家を建ててあげるつもりです đơn thuần nêu lên kế hoạch của bản thân, nhưng 両親に、家を建ててあげるつもりです thì được sử dụng khi người nói cho rằng việc xây nhà là một việc có lợi đối với bố mẹ mình.
- あげる kết hợp với thể テ của động từ.
- Sử dụng に để thể hiện người nhận hành động như trong ví dụ 両親に. Ngoài ra cũng có thể dùng cách nói Nのために.
- Trong trường hợp người nhận hành động là người bề trên như cấp trên, giáo viên, v.v. thì tránh sử dụng cấu trúc này vì nghe sẽ tự cao và thất lễ.

- 『初級1』では、ものの授受を「あげる／くれる／もらう」を使って言うことを勉強しました。この課では、動詞といっしょに使って、ある行為がその行為の受け手にとって恩恵になることを表す例を取り上げます。
- 「あげる」は、「アナさんにプレゼントをあげます。」のように、だれかがほかの人に何かを与えることを表します。(→『初級1』第18課)
- 「V-てあげる」は、ほかの人のために、その行為を行うことを表します。その行為が相手にとって有益だと考えているときに使います。「両親に、家を建てるつもりです。」は、自分の計画を単純に述べていますが、「両親に、家を建ててあげるつもりです。」の場合は、家を建てるのが、両親にとってよいことであると話し手が思っているときに使います。
- 動詞のテ形に「あげる」をつけます。
- 行為の受け手は、「両親に」のように「に」を使って表します。また、「Nのために」を使って言うこともできます。
- 行為の受け手が上司や先生など、目上の人の場合は、押しつけがましく失礼になりますので、使わないほうがいいです。

【例】 ▶ 後輩に、この町のいろいろな店を案内してあげました。
 Tôi đã giới thiệu cho hậu bối rất nhiều cửa hàng trong khu phố này.

▶ 友だちのために、日本料理を作っていました。
 Tôi nấu món ăn Nhật cho bạn tôi.

4

V-てもらいます

JF工業のみなさんには、とても親切にしてもらいました。
 Mọi người trong khu Công ty Công nghiệp JF đều rất tốt với tôi.

- もらう thể hiện việc nhận được cái gì từ ai đó như trong ví dụ このマグカップ、友だちにもらいました (Tôi được bạn tặng cho chiếc cốc này). (→ Bài 17 Sơ cấp 1)
- V-てもらう thể hiện việc tiếp nhận hành động nào đó từ ai đó. Cấu trúc này được sử dụng khi hành động đó được cho là có lợi. Những cách nói thường được sử dụng là 教えてもらう (được ai đó dạy cho), 助けてもらう (được ai đó giúp đỡ), 手伝ってもらう (được ai đó hỗ trợ), v.v..
- Người nhận hành động là chủ ngữ của câu. Tuy nhiên trong trường hợp người nhận là bản thân (私) và chủ ngữ là 私は thì thường được lược bỏ. Sử dụng に để thể hiện người thực hiện hành động như trong ví dụ JF工業のみなさんに.
- Cấu trúc V-てもらえませんか? đã học ở bài 9 Sơ cấp 1 là cách nói nhờ vả sử dụng V-てもらいます.
- Trong trường hợp thể hiện sự tôn trọng với người thực hiện hành động vì đó là người bề trên, v.v. thì sử dụng cấu trúc V-いただきます (V-ていただく).
- 「もらう」は、「このマグカップ、友だちにもらいました。」のように、だれかから何かを受け取ったことを表します。(→『初級1』第17課)
- 「V-てもらう」は、だれかからある行為を受けたことを表します。行為の受け手にとって、その行為が有益だと考えているときに使います。「教えてもらう」「助けてもらう」「手伝ってもらう」などの表現がよく使われます。
- 行為の受け手が主語になります。ただし、上の例文のように、自分(私)が恩恵を受けた場合の主語の「私は」は、ほとんどの場合、省略されます。行為の与え手は、「JF工業のみなさんに」のように「に」を使って表します。
- 『初級1』第9課で勉強した「V-てもらえませんか?」の形は、「V-てもらいます」を使った依頼の表現です。
- 行為をした人が目上の人などで、その人に敬意を表す場合には、「V-いただきます (V-ていただく)」の形になります。

【例】 ▶ 旅行のとき、友だちに写真を撮ってもらいました。
 Tôi đã được bạn chụp ảnh cho khi đi du lịch.

▶ 山田さんには、たくさんのお話を教えていただきました。
 Tôi đã được anh Yamada dạy cho rất nhiều thứ.

5

V-てくれます

やまうち わたし にほんご おし
山内さんは、私にたくさん、日本語を教えてくださいました。

Anh Yamauchi đã dạy cho tôi rất nhiều tiếng Nhật.

- くれる thể hiện rằng người khác cho mình cái gì đó。 (→ Bài 17 Sơ cấp 1)
- V-てくれる thể hiện rằng ai đó đã thực hiện hành động gì có lợi cho người nói。 Những cách nói như 教えてください (dạy cho tôi), 助けてくれる (giúp đỡ tôi), 手伝ってくれる (giúp tôi), v.v. thường được sử dụng。
- Người thực hiện hành động là chủ ngữ。 Người tiếp nhận hành động là người nói (私) nên trong trường hợp không nói 私 に mà vẫn hiểu được thì sẽ lược bỏ。
- V-てくれる? đã học trong Nhập môn là cách nói nhờ vả thân mật sử dụng kiểu thông thường của V-てくれます。

- 「くれる」は、ほかの人が自分に何かをくれる／与えることを表します。(→『初級1』第17課)
- 「V-てくれる」は、ほかの人が自分のために、ある行為をしたことを表します。ほかの人がした行為が、自分にとって有益だと考えているときに使います。「教えてください」「助けてくれる」「手伝ってくれる」などの表現がよく使われます。
- 行為をした人が主語になります。行為の受け手は、話し手である「私」なので、「私に」は言わなくてもわかる場合は言いません。
- 『入門』で勉強した「V-てくれる?」は、「V-てくれます」の普通体を使ったカジュアルな依頼の言い方です。

【例】 ▶ やまだ えき むか き
山田さんが、駅まで迎えに来てくれました。
Chị Yamada đã đến nhà ga đón tôi.

▶ わたし さいふ ひろ こうばん とど
だれかが、私の財布を拾って交番に届けてくれました。
Ai đó đã nhặt và mang cái ví của tôi đến đồn cảnh sát.

日本の生活
TIPS

しょくにん

● 職人 Shokunin (nghệ nhân)

Những người tích lũy kỹ thuật cao qua nhiều năm học nghề, sau đó sử dụng những kỹ thuật này để làm công việc thao tác bằng tay được gọi là *shokunin* (nghệ nhân). Ở Nhật, ngoài *sushi shokunin* xuất hiện trong bài còn có những *shokunin* trong những lĩnh vực như xây dựng (thợ mộc, thợ trát vữa), thủ công mỹ nghệ truyền thống (sơn mài, đan tre), công nghiệp sản xuất các vật dụng hàng ngày (chiếu, ô, v.v.), công nghiệp ẩm thực (*tempura*, *wagashi*), v.v.. Tuy nhiên những năm gần đây số lượng người trẻ muốn trở thành *shokunin* đang giảm đi do thời gian học nghề dài hoặc chế độ tập sự căng thẳng. Vì vậy, nhiều địa phương và các công ty tư nhân liên quan tới nền công nghiệp truyền thống cũng tự mở những trường đào tạo *shokunin* học nghề trong nhiều năm.



長年の修行で高度な技術を身につけ、その技術を使って手作業で仕事をする人のことを「職人」と呼びます。日本では、本文に出てきた「すし職人」以外にも、例えば大工や左官のような建築関係、漆や竹細工などの伝統工芸、畳、傘などの実用的な産業、天ぷらや和菓子などの飲食業など、さまざまな分野で職人が活躍しています。しかし最近では、修行に長い年数がかかることや、徒弟制度のきびしさから、職人を目指す若者が減ってきています。そのため、伝統産業を担う地方自治体や民間の会社などが、数年でひと通りの技術が学べる職人養成学校を開いている場合もあります。

そうべつかい

● 送別会 Tiệc chia tay

Khi rời công ty hoặc nghỉ làm vì lý do chuyển công tác, chuyển việc hoặc về hưu, người Nhật thường có một bài chào hỏi đơn giản trước mặt mọi người vào ngày cuối cùng đi làm. Những người trong công ty sẽ tặng hoa, quà lưu niệm và một tấm thiệp do tất cả mọi người cùng viết cho người sẽ rời đi.

Bữa tiệc dành cho người chuẩn bị rời đi này được gọi là *soobetsu-kai* (tiệc chia tay). Bữa tiệc này có thể sẽ được tổ chức ở nhà hàng, *izakaya*, hoặc cũng có thể sẽ là một bữa tiệc gọi đồ ăn, rượu bia về và tổ chức tại công ty. Việc có tổ chức tiệc chia tay hay không, tổ chức theo hình thức nào phụ thuộc vào mỗi công ty, thâm niên làm việc của người chuẩn bị nghỉ việc, và nhiều yếu tố khác.

転勤や転職、定年などの理由で会社を離れたり辞めたりするときには、最後の出勤日に、ほかの人の前で簡単なスピーチをすることがあります。会社の人は、辞める人に花束を贈ったり、記念品を贈ったり、みんなで寄せ書きを書いて贈ったりします。

いなくなる人を送るためのパーティーを「送別会」と呼びます。一般のレストランや居酒屋などで行うこともありますし、会社の中の一室を会場にして、料理やお酒などを注文して開く場合もあります。ただし、送別会を行うかどうか、どんな形で行うかは、会社によって、また辞める人が何年ぐらい会社にいたかなどの要因によって、さまざまです。

にほんご べんきょうほう

● 日本語の勉強法 Phương pháp học tiếng Nhật

Giáo trình này tới đây là kết thúc, tuy nhiên cũng như đã đề cập tới trong bài khóa, việc tiếp tục học tiếng Nhật là vô cùng quan trọng, đặc biệt đối với những bạn sinh sống ở Nhật. Để duy trì hay nâng cao khả năng tiếng Nhật thì bạn cần tự chủ động trong việc học.

Có rất nhiều cách để bạn có thể duy trì việc học tiếng Nhật. Nếu sống ở Nhật, bạn có thể tìm học tại những lớp học tiếng Nhật do tình nguyện viên tổ chức tại các hiệp hội giao lưu quốc tế của địa phương. Bạn cũng có thể tự học bằng cách đọc tin tức trên web, xem phim truyền hình, anime bằng tiếng Nhật. Những hình thức này đều đã được giới thiệu trong các bài trước.

Bạn cũng có thể sử dụng các trang web hay các ứng dụng để học tiếng Nhật, phần lớn đều miễn phí. Có rất nhiều trang web và ứng dụng để học tiếng Nhật. Khi truy cập vào trang NIHONGO e な (nihongo-e-na.com), bạn có thể tìm nhiều trang web và ứng dụng được chia theo môn học và trình độ. Hãy thử tìm hiểu xem sao nhé.

Một trang web phù hợp với việc tự học tiếng Nhật là trang web học tiếng Nhật online JF にほんご e ラーニング みなと (minato-jf.jp). Minato là trang web học tiếng Nhật do Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản xây dựng, tại đây bạn có thể lựa chọn những khóa học phù hợp với trình độ và mục đích của bản thân. Bạn cần đăng ký khi sử dụng, tuy nhiên sau khi đăng ký thì có thể tham gia miễn phí các khóa học và quản lý tiến độ học của bản thân nữa. Các bạn muốn tiếp tục học tiếng Nhật hãy sử dụng thử xem sao nhé!

この教材での学習は、これで終わりますが、本文にもあったように、特に日本で生活する場合には、これからも日本語の勉強を続けていくことが大切です。日本語力を維持したり、もっと上達させていったりするためには、自分自身で主体的に日本語の学習を続けていくことが必要です。

日本語の勉強を続けたいとき、いろいろな方法があります。日本で暮らす場合は、市町村の国際交流協会などが開いているボランティア日本語教室を探して通うこともできます。また、自分でウェブサイトのニュースを読んだり、日本語のドラマやアニメを見て勉強する方法もあります。これらの方法については、これまでも紹介しました。

そのほかに日本語を勉強する方法として、日本語学習用のウェブサイトやアプリで勉強する方法があります。ほとんどの場合、無料で利用することができます。このようなサイトやアプリはいろいろありますが、日本語学習用のポータルサイト「NIHONGO e な」(nihongo-e-na.com)に行けば、科目やレベルから、サイトやアプリを探することができます。調べてみるといいでしょう。

自分で日本語が勉強できるサイトの1つに、日本語 e ラーニングサイト「JF にほんご e ラーニング みなと」(minato-jf.jp)があります。「みなと」は、国際交流基金が運営する日本語学習サイトで、自分のレベルや目的に合わせて、いくつかのコースから選んで学習を進めることができます。利用するには登録が必要ですが、一度登録すれば無料でコースに参加でき、また、自分の学習の進み方も管理できます。日本語の勉強を続けたい人は、ぜひ利用してみてください。



Học tiếng Nhật trực tuyến Minato

JF にほんご e ラーニング みなと